

PAIUTE LANGUAGE LESSON

NUMU LANGAUGE LESSON

**TE KOOMEBAWITOO
OUR UNIVERSE**

Sumu Woiku Tabeno
First Working Day



Ya tamme ka koomebawitoo yadoakwe.
Today were going to talk about the sky.

Koomeba	sky
Koome'a	clouds
Koomeapunne	cloudy
Muha	moon
Patoosooba	stars
patakwese'a	twinkling/shining
patsepono'a	round

Mu patoosooba ewa koomebawi manepunne.
There are lots of stars out in the sky at night.

Patoosooba pesa patakwese'a
koomebanaga.
The stars twinkling like diamonds in the sky.

Soo muha umuba katu.
The the moon sits among the stars.

Suzumu soo muha'une patsepono'a.
Sometimes the moon is so round.

Waha Woiku Tabeno
Second working day

Unusoo koomebawitoo yadoakwe.

Koomeapunne	Cloudy
Tamano	Spring
Tabedoa	Sunny
Tatza	Summer
Taba	Sun
Tomo	Winter
Yubano	Fall

Su'sumu unu koomeapunne.
Sometimes it is very cloudy.

Ka Yubano susumu koomeapunne.
Mostly in the fall time it so gloomy.

Yubano noyoona hee pesa nana'atasoo
tatabua'a.
The fall colors are very beautiful.

Tamano yise no'yoona hee pesa pudu poo'e
naa.
When spring comes everything is
sprouting out green.

Ka tatza ya petuse unutse'e udutupunne.
When summer is here it is very hot.

Pahe Woiku Tabeno
Third working day

Unusoo tuwow koomebawitoo yadoakwe.
Here's more language about the sky.

Paba'yoo panunadu	Big dipper
Tutse'yoo panunadu	Little dipper
Koosepu po	Milky Way

Pa'a Way up high

Oosoo papaow pa'nunatu o pa'a katu.
And there sits the big dipper high up
above.

Yise tuwow oosoo tutse'yoo pa'nunatu o
puno'o.
And there is the little dipper.

Susu'mu tamme patoosooba we'ena poone.
Sometimes we see falling stars.

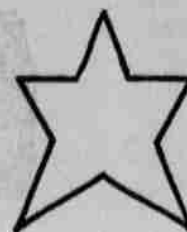
Koosepo patoosooma namayu'apunne.
The milky way is mixed with among
stars.

Watsu Woiku Tabeno
Fourth working day

Sumuoo patoosooba meoo nanea, yongo
patoosooba.
And so we have one star called the
evening star.

Ewa patoosoobawitoo natugooyoonadu.
There are many legends on how stars
came to be.

Taba egana me'e sumu'yoo
nane'a.
Where the sun goes
down, means
South.



Yise, taba tsepoena tuwow.
And where the sun
comes out is East.

Yise, taba egana.
Where the sun goes down, is the West.

Kwenahanakwatu, tuwow.
And from the North.

Susumu Numu ki e to'esonaka, umuoo
sakwa e tumatsi, onoo tamme oo toge
hanekwe! ponedooa

Pakwe Tabeno
Friday

Ya tamme ka koomebawitoo yadoakwe.
Today were going to talk about the sky.

Koomeba	sky
Koome'a	clouds
Koomeapunne	cloudy
Muha	moon
Patoosooba	stars
patakwese'a	twinkling/shining
patsepono'a	round

Mu patoosooba ewa koomebawi manepunne.
There are lots of stars out in the sky
at night.

Patoosooba pesa patakwese'a
koomebanaga.
The stars twinkling like diamonds in the
sky.

Soo muha umuba katu.
The the moon sits among the stars.

Suzumu soo muha'une patsepono'a.
Sometimes the moon is so round.

Unusoo koomebawitoo yadoakwe.

Koomeapunne	cloudy
Tamano	Spring

Tabedoa	sunny
Tatza	Summer
Taba	sun
Tomo	Winter
Yubano	Fall

Su'sumu unu koomeapunne.
Sometimes it is very cloudy.

Ka Yubano susumu koomeapunne.
Mostly in the fall time it so gloomy.

Yubano noyoona hee pesa nana'atasoo
tatabua'a.
The fall colors are very beautiful.

Tamano yise no'yoona hee pesa pudu poo'e
naa.
When spring comes everything is
sprouting out green.

Ka tatza ya petuse unutse'e udutupunne.
When summer is here it is very hot.

Unusoo tuwow koomebawitoo yadoakwe.
Here's more language about the sky.

Paba'yoo panunadu	Big dipper
Tutse'yoo panunadu	Little dipper
Koosepu po	Milky Way
Pa'a	way up high

Oosoo papaow pa'nunatu o pa'a katu.
And there sits the big dipper high up
above.

Yise tuwow oosoo tutse'yoo pa'nunatu o
puno'o.
And there is the little dipper.

Susu'mu tamme patoosooba we'ena poone.
Sometimes we see falling stars.

Koosepo patoosooma namayu'apunne.
The milky way is mixed with among
stars.

Sumuoo patoosooba meoo nanea, yongo
patoosooba.
And so we have one star called the
evening star.

Ewa patoosoobawitoo
natugooyoonadu.
There are many
legends on how stars
came to be.



Taba egana me'e
sumu'yoo nane'a.
Where the sun goes down, means
South.

Yise, taba tsepoena tuwow.
And where the sun comes out is East.

Yise, taba egana.
Where the sun goes down, is the West.

Kwenahanakwatu, tuwow.
And from the North.

Susumu Numu ki e to'esonaka, umuoo
Sakwa e tumatsi, onoo tamme oo toge
hanekwe! ponedooa

Parents...there are still
KIKSHT-NUMU-ICHISHKIIN
language tapes are avaiable at the
Culture and Heritage Office. Come by
and keep your child in practice with
what they learned during the school
year.